

Crossing Setagaya Newsletter

世田谷区交流新聞報 Vol.33

こうえきざいだんほうじん ぶんかざいだん こくさいじぎょうぶ
公益財団法人世田谷文化財団 国際事業部

International Affairs Department, Setagaya Arts Center

公益財団法人世田谷文化財団 国際事業部

2023年8月15日発行 Published August 15, 2023 2023年8月15日発行

1. 外国人のための日本語教室(区主催)

世田谷区では、日本語の勉強を始めたばかりの外国人に、日常生活に必要な日本語を学ぶ、初心者向けの講座を開催しています。現在、第3期の申し込みを受け付けています。

場所	世田谷区立男女共同参画センターらぷらす(世田谷区太子堂1-12-40)
時間	オリエンテーション: 18:30 日本語教室: 水曜日 18:30-20:00、土曜日 10:00-11:30 (第7・13回目は希望者に対し、11:30-12:30に補習を行います)
日程	オリエンテーション 9月20日 授業(全20回) 9月: 30日 10月: 4日、7日、11日、14日、18日、21日、25日、28日 11月: 1日、4日、8日、11日、15日、18日、22日、25日、29日 12月: 2日、6日

◆レベル: 日本語の勉強を始めたばかりの人

◆対象者: 世田谷区に住んでいる人、世田谷区で働いている人、世田谷区の学校に通っている人

◆定員: 20人(定員に達した場合は、キャンセル待ちを受け付けます)

◆料金: テキスト代が3,500円程度、受講料は無料

◆問い合わせ先: 世田谷区 文化・国際課 TEL: 03-6304-3439(外国語可)

※申し込み方法は、世田谷区のホームページをご覧ください。

※To find out how to apply, please visit the City of Setagaya's website.

※关于如何申请的信息，请参见世田谷区官网。



1. Japanese Language Class for Foreign Residents ※Organized by the City of Setagaya

For foreign residents who have just started studying Japanese, the City of Setagaya organizes a Japanese language course for beginners where you can learn Japanese necessary for daily life. Applications for the third term are being accepted now.

Place	Setagaya Gender Equality Center "Ra pu ra su" (1-12-40, Taishido)
Time	Orientation: 18:30 Japanese Language Classes: 18:30 - 20:00 on Wednesdays 10:00 - 11:30 on Saturdays ※ You can take a supplementary lesson on October 21 and November 11 from 11:30 to 12:30.
Date	Orientation: September 20 Total of 20 classes: September 30 October 4, 7, 11, 14, 18, 21, 25, 28

	November 1, 4, 8, 11, 15, 18, 22, 25, 29
	December 2, 6

【Level】 For those who have just started studying Japanese

【Who can apply】 Residents, workers, and students living in Setagaya

【Capacity】 20

※In case the number of applicants reaches the capacity, you will be put on a waiting list.

【Fee】 The textbook costs about ¥3,500. There is no course fee.

【Inquiries】 Cultural and International Affairs Division, City of Setagaya

TEL:03-6304-3439 ※ Available in foreign languages

1. 面向外国人的日语课程（由世田谷区组织）

世田谷区为刚开始学习日语的外国人开设了学习日常生活所需日语的初级课程。目前正在接受第三期的报名申请。

地点	男女共同参与中心"Ra pu ra su"（太子堂 1-12-40）
时间	说明会:18:30 日语教室:星期三 18:30-20:00、星期六 10:00-11:30 （针对有需求的学员的补课时间：第7次和第13次的课 11:30-12:30）
日程	说明会 9月20日 课程（全20回） 9月：30日 10月：4日、7日、11日、14日、18日、21日、25日、28日 11月：1日、4日、8日、11日、15日、18日、22日、25日、29日 12月：2日、6日

◆级别：面向刚开始学习日语不久的人

◆对象：在世田谷区居住、工作或上学的人

◆定员人数：20人（如果人数已满，将列入等待名单）

◆费用：教材费约3500日元，免费授课

◆联系方式：世田谷区文化・国际事务科 TEL:03-6304-3439 ※可以用外语交流



2. 令和5年度世田谷区住民税非課税世帯等への価格高騰重点支援給付金

国の決定のもと、世田谷区では、エネルギー・食料品価格等の物価高騰による負担増を踏まえ、住民税非課税世帯等に対して、一世帯あたり3万円を支給します。

1. 対象世帯 (1) 令和5年度住民税非課税世帯

(2) 令和5年度住民税課税世帯であるが、令和5年1月から9月までの間に、予期せず家計が急変し、世帯全員が住民税非課税相当の収入になった世帯
(定年退職などあらかじめ収入がないことがわかっている月で計算することはできません。)

2. 手続きについて

◆(1)の世帯: 令和5年度住民税非課税世帯のうち、電力・ガス・食料品等価格高騰緊急支援給付金(5万円)を受給した世帯には、はがきが届きますので、手続きは必要ありません(7月下旬振込済み)。その他対象と思われる世帯には7月下旬ごろ封書が届きますので、必要事項を記入の上、同封の封筒で返送してください(9月30日消印有効)。

◆(2)の世帯: 申請が必要です。申請書等は区のホームページ、またはまちづくりセンター等で配布します。
※詳しくは区のホームページを見てください。

(For details, please see the Setagaya City's website./ 详情请参考区网页) ▣

3. 申請締切日：令和5年9月30日(消印有効)

4. 問い合わせ先：世田谷区重点支援給付金専用ダイヤル

電話 03-6732-8483(外国語可)

時間 8:30-18:00 (土日、祝日を除く)



2. Relief Benefit (focused on price hike for tax-exempt households for resident tax)

Based on the government's decision, Setagaya City will pay 30,000 yen per one household exempt from resident tax in light of the increased burden due to soaring prices of energy, food, etc.

1. Target households

- (1) Tax-exempt households for resident tax of FY2023
- (2) Taxable households for resident tax of FY2023, but whose finances unexpectedly changed suddenly between January and September of 2023 and all members of the household's income is now the equivalent amount to exemption from resident tax. (It is not possible to include months you know that you will have no income during in advance, such as retirement.)

2. Regarding the application

- ◆(1) For the households of (1) above: Among tax-exempt households for resident tax of FY2023, the households that received ¥50,000 for emergency support benefits for soaring prices of electricity, gas, food, etc. will receive a postcard, so no applications are required (Transferred in late July). Other households that are considered to be eligible will receive an official letter around the end of July, so please fill in the necessary information and return it in the enclosed envelope. (Postmarked by September 30, 2023, is valid.)
- ◆(2) For the households of (2) above: Requirements to apply. Application forms, etc. will be distributed on the city's website and at the Town Development Center.

3. Application deadline: Postmarked by September 30, 2023, is valid.

4. Inquiries: Direct Dial for Setagaya City's Relief Benefits

TEL: 03-6732-8483 (foreign languages are available)

Time: 8:30 -18:00 except Saturdays, Sundays, and holidays

2. 令和5年度世田谷区住民税非課税家庭等の高通漲重点支援支付款

根据国家政府的决定，世田谷区考虑到能源和食品价格飙升导致的负担增加，向住民税等非课税家庭提供每户3万日元的补助。

1. 対象家庭

- (1) 令和5年度即2023年度住民税非課税家庭
- (2) 在令和5年度即2023年度缴纳了住民税的家庭，但在2023年1月至9月期间，家庭财务状况突然发生意外变化，家庭所有成员的收入均为住民税免税收入水平（在此期间退休的人员不是此次支援对象）。

2. 申請手続

- ◆符合上述対象家庭(1)的家庭：2023年住民税非課税家庭の電、煤氣、食品等价格上涨的緊急補助金(50,000日元)，會收到明信片通知，所以不需要任何手續(7月底已經轉賬)。其他被認為符合資格的家庭將在七月底左右收到信件，因此請填寫必要的信息，并用隨附的信封寄回（郵戳有效期為9月30日）
- ◆符合上述対象家庭(2)的家庭：需要申請。申請表可在區主頁或まちづくりセンター(居委會)領取。

3. 申請截止日期：2023年9月30日（有效郵戳）

4. 諮詢：世田谷區重點支援福利專線電話

電話：03-6732-8483（外語可）

時間：8:30-18:00（周六周日、节假日除外）

3. 第45回世田谷区たまがわ花火大会

秋の祭典「世田谷区たまがわ花火大会」を4年ぶりに開催します。今年のテーマは「未来の光(みらいのひかり)～For the future smile～」です。

- ◆日時:10月21日(土) 荒天中止 打ち上げ時間:18:00-19:00
 出店時間:15:00-20:00/ステージイベント:15:00-19:30 (打ち上げ時間は除く)
- ◆場所:二子玉川緑地運動場(東急田園都市線・大井町線 二子玉川駅から徒歩)
 ※川崎市でも「川崎市制記念 多摩川花火大会」が同日開催されます。
 ※当日交通規制が行われますのでお気をつけください。
- ◆席販売:有料観覧席を販売しています。
 ※申し込み方法 ローソン・ミニストップ店内設置の「Loppi」端末から。
 インターネットでの購入予約もできます。
 詳しくは花火大会公式ホームページ(For details, please see the official website of the fireworks. /详情请参阅烟花大会官方网站)



3. The 45th Setagaya City's Tamagawa Fireworks Festival

The autumn festival “Setagaya City's Tamagawa Fireworks Festival” will be held for the first time in four years. This year's theme is, “Mirai no Hikari”, in Japanese, “For the future smile”.

- ◆Date and time: October 21st (Sat.) Canceled in the case of stormy weather.

Fireworks start time 18:00-19:00/Stalls opening hours:15:00-20:00/

Stage event 15:00-19:30 Excludes the start of fireworks time.

- ◆Place: Futako-tamagawa Ryokuchi Athletic Field

On foot from Futako-tamagawa station of Tokyu Den-en-toshi Line or Ooimachi Line.

※In Kawasaki City, the Municipal Commemorative Tamagawa Fireworks Festival will be also held at the same time.

※Please be aware that there will be traffic restrictions on the day.

- ◆Sale of seats: Paid spectator seats are sold.

※Application method: Using a terminal called “Loppi” at LAWSON and MINISTOP store.

You can also make a reservation to buy online.

3. 第45届世田谷区玉川花火大会

时隔四年再次举办秋季祭典“世田谷区玉川花火大会”。今年的主题是“未来之光～为了未来的微笑～”。

- ◆日程: 10月21日(星期六) 暴雨天取消

花火表演: 18:00-19:00/店铺营业时间: 15:00-20:00/舞台活动: 15:00-19:30 (花火表演中暂停)

- ◆地点: 二子玉川绿地田径场(乘坐东急田园都市线/东急大井町线, 在二子玉川站下车步行)

*同日川崎市也将同时举办“川崎市建市纪念 多摩川烟火大会”。

*届时将进行交通管制。

- ◆购票: 付费座位可供销售。※在罗森店“Loppi”终端直接购买。您也可以在线进行购买预订。

※このNewsletterは区民ボランティアの協力でご翻訳しました。

※This Newsletter was translated with the cooperation of volunteers in Setagaya.

※此新闻报由区民志工协助翻译

<Newsletterに関するご意見、ご要望はせたがや国際交流センターまでお知らせください>

<If you have any comments or requests regarding the newsletter, please contact us at the following.>

<若您对交流报有任何的意见、想法, 请不吝告知世田谷国际交流中心>



せたがや国際交流センター
Setagaya Intercultural Center

Crossing Setagaya

クロッシングせたがや

〒158-8501 世田谷区太子堂4-1-1 キャロットタワー2F 東急 世田谷線 三軒茶屋駅上

Tel 03-5432-1538 (10:00-18:00 月曜お休み)

Fax 03-5432-1570

Web <https://crossing-setagaya.com/>

 @crossing_setagaya
  @crossingsetagaya
  @crossingsetagaya2020

